



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
13 December 2002
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Пятьдесят седьмая сессия
Пункт 87 повестки дня
Окружающая среда и устойчивое развитие

Совет Безопасности
Пятьдесят седьмой год

**Письмо Постоянного представителя Исламской Республики
Иран при Организации Объединенных Наций от 12 декабря
2002 года на имя Генерального секретаря**

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить в переводе на английский язык вербальную ноту министерства иностранных дел Исламской Республики Иран от 1 декабря 2002 года в адрес посольства переходного исламского государства Афганистан в Тегеране (см. приложение), касающуюся перекрытия водотока реки Гильменд, что причиняет невосполнимый ущерб сельскому хозяйству и животноводству в районе Систан и в пределах водно-болотных угодий Хамун в Исламской Республике Иран.

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 87 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) М. Джавад Зариф
Посол
Постоянный представитель

Приложение к письму Постоянного представителя Исламской Республики Иран при Организации Объединенных Наций от 12 декабря 2002 года на имя Генерального секретаря

Министерство иностранных дел Исламской Республики Иран свидетельствует свое уважение посольству переходного исламского государства Афганистан в Тегеране и со ссылкой на вербальную ноту Министерства иностранных дел правительства соответствующего посольства от 1 октября 2002 года относительно водотока, питающего участок реки Гильменд, находящийся в Иране, имеет честь заявить следующее:

Вода начала в небольших количествах поступать в пределы территории Исламской Республики Иран по руслу указанной реки 24 октября 2002 года, однако вновь остановилась 15 дней спустя. В этой связи следует напомнить, что в последние годы приток воды в Исламскую Республику Иран был гораздо меньше квоты, установленной в Договоре 1973 года по Гильменду. Водоток был совершенно перекрыт с 8 марта 2000 года, что причинило огромный ущерб сельскому хозяйству и животноводству в этом районе и создало значительные трудности для его жителей в плане получения питьевой воды. Кроме того, международно признанные водно-болотные угодья Хамун полностью пересохли.

Следует подчеркнуть, что в соответствии с Договором 1973 года по Гильменду Афганистан обязан предоставлять Ирану в среднем 26 кубических метров воды в секунду. В ходе совместной проверки, проведенной техническими группами из Ирана и Афганистана на Каджакайской плотине в начале сентября 2002 года, обе группы пришли к совместному выводу о том, что величина напора в районе гидрометрической станции Дехравуд составляла 49 кубических метров в секунду и что в Каджакайском водохранилище имеются значительные запасы воды. Кроме того, в ходе полевых наблюдений, осуществленных совместной инспекционной группой, был установлен тот факт, что главной причиной непоступления воды является закрытие запоров Каджакайской плотины, что препятствует потоку воды в пределы территории Ирана. К тому же информация и доказательства, полученные с помощью фотографирования со спутника, указывают на то, что объем воды в верхнем течении реки Гильменд и в районе Каджакайской плотины значительно возрос по сравнению с предыдущими годами, особенно после проведения совместных инспекций в 2000 и 2002 годах.

В связи с этим Исламская Республика Иран ожидает, что Афганистан как дружественная страна, исходя из добрососедских отношений, существующих между этими двумя государствами, осуществит положения Договора 1973 года относительно совместного использования вод реки Гильменд, как это было подчеркнуто главами двух государств в пункте 3 документа о сотрудничестве между двумя государствами, подписанного 27 февраля 2002 года, и особо отмечено соответствующими властями Афганистана, подписавшими протокол заседаний совместной инспекционной группы 28 августа 2002 года. Осуществление Договора 1973 года, очевидно, значительно улучшит невыносимые условия жизни жителей района Систан и водно-болотных угодий Хамун в результате перекрытия водотока по реке Гильменд. Несомненно, устойчивый поток воды по указанной реке в количестве, установленном в соответствующем Договоре, еще больше укрепит существующие сердечные отношения между двумя странами.

С учетом вышесказанного и со ссылкой на статью V Договора 1973 года по Гильменду, в которой предусматривается, что «Афганистан соглашается не предпринимать никаких действий с целью полностью или частично лишить Иран его прав на воду реки Гильменд, закрепленных и определенных в статьях II, III и IV настоящего Договора», Исламская Республика Иран настоятельно призывает переходное исламское государство Афганистан принять все необходимые меры для обеспечения потока воды по руслу совместно используемой реки Париян.
